# Юн Фоссе

### Имя

Написана: 1994 г.

Опубликована: 1995 г.

Премьера в Норвегии: 27 мая 1995 г. – Национальная сцена (Den Nationale Scene), Берген, режиссер Кай Юнсен.

Премьера в России: 12 сентября 2017 г. – Центральный Дом Актёра

им. А. А. Яблочкиной, спектакль «Имя» по одноименной пьесе Юна Фоссе, режиссер Йоэл Лехтонен.

Перевод с норвежского Веры Дьяконовой

Перевод осуществлен при поддержке Союза драматургов Норвегии

**ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА**

Девушка

Юноша

Сестра

Мать

Отец

Бьярне

###### I

*Свет. Девушка, совсем юная, но беременная, сидит на диване.*

ДЕВУШКА

Он что не мог со мной

сюда приехать

Ему плевать

А я могла

*Прерывается. Ложится, пытается лечь удобнее, но ей неудобно, и она садится.*

Ему плевать

*Она встает, подходит к окну, смотрит в сумерки.*

Теперь уже наверное скоро приедет

*Короткая пауза*

Ну почему мы не могли поехать вместе

И мне пришлось ехать самой автобусом

только потому что он

*Прерывается. Короткая пауза.*

И мама все болтает и болтает

все-то ей надо рассказать

Не может заснуть

говорит

Теперь я стану бабушкой

говорит

*Девушка оглядывается в комнате, подходит к буфету, берет фотографию, смотрит.*

Не была я

красивым ребенком

*Коротко смеется.*

Дурацкие фотографии

*Ставит фотографию на место, подходит к окну, останавливается, смотрит из окна. Пауза. Стук в дверь. Она кладет руки на живот.*

Наверно он

*Пауза. Снова стук в дверь.*

Явно не хочет со мной показываться

*Короткая пауза. Девушка не двигается и смотрит из окна. Еще раз стучат в дверь, на этот раз сильнее. Она выходит в коридор, из коридора слышно, как открывается входная дверь. Она возвращается в комнату, идет и садится на диван. Немного погодя входит юноша, примерно ее лет, он несет сумку и чемодан. Он ставит сумку и чемодан на пол, снимает куртку, кладет на спинку одного из кресел. Смотрит на нее.*

ЮНОША

*осторожно, взволнованно*

Не мог найти дом

*Короткая пауза*

А когда наконец нашел

и постучался

никто не открыл

*Коротко смеется*

Я начал

ДЕВУШКА *перебивает его*

Да

ЮНОША

*кивает, проходится по комнате, оглядывается. Пауза.*

Так ты значит здесь выросла

ДЕВУШКА

Ну да

*Пауза. Юноша идет, садится в одно из кресел. Снова пауза.*

ЮНОША

Здесь красиво

ДЕВУШКА

Да

*Снова пауза*

А почему ты не мог приехать сюда

со мной

раз тут так красиво

*Короткая пауза.*

ЮНОША

Я же не

ДЕВУШКА

*перебивает его*

Ты не хочешь показываться со мной

*Короткая пауза.*

ЮНОША

А что родителей твоих дома нет

ДЕВУШКА

Мама дома

но вышла в магазин

ЮНОША

*встает, оглядывает комнату.*

Так ты значит здесь выросла

ДЕВУШКА

Я не хочу здесь жить

Я здесь не в своей тарелке

ЮНОША

Было

*прерывается*

ДЕВУШКА

Ты мог бы и больше

обо мне заботиться

Я же могу родить

в любой момент

А мне пришлось ехать сюда самой

пока ты

*Прерывается. Юноша немного проходится по комнате и разглядывает вещи.*

Я не хочу здесь жить

ЮНОША

Ты звонила матери перед приездом

ДЕВУШКА

Не выношу это место

И вот-вот рожу

а ты могу бы немного позаботиться

ЮНОША

Здесь очень красиво

Так пустынно

Эти скалы

Вереск

И ветер

А за островами открытое море

ДЕВУШКА

Да

ЮНОША

И дом твоих родителей красиво стоит

на склоне за каменистым пригорком

ДЕВУШКА

*Слегка обрадовано*

Мы называем его Курган

ЮНОША

Да

ДЕВУШКА

А когда сильно штормит

мы туда поднимаемся

Там такой сильный ветер

что едва стоишь на ногах

ЮНОША

Может сходим туда попозже

ДЕВУШКА

Можно

*Пауза. Юноша останавливается у буфета, берет фотографию девушки в детстве.*

ЮНОША

*вопросительно смотрит на девушку*

Ты

*Девушка кивает.*

ДЕВУШКА

Я не была красивым ребенком

*Она коротко смеется. Юноша отставляет фотографию, подходит к окну, смотрит на улицу. Пауза.*

И вряд ли

*прерывается*

ЮНОША

*смотрит на девушку*

Значит твоя мама в магазине

*вопросительно*

Здесь под горкой

*Девушка кивает. Вопросительно.*

Твоя мама на костылях

ДЕВУШКА

Я уже говорила тебе

сотни раз

Но ты никогда не слышишь

что я говорю

ЮНОША

Значит это ее я видел

Я мимо проезжал

Она спускалась по дороге

А я поднимался

ДЕВУШКА

Наверняка

ЮНОША

*вопросительно*

А твой отец

ДЕВУШКА

Как всегда на работе

*Короткая пауза.*

Но он уже скоро придет

*Юноша подходит к свадебной фотографии на стене над буфетом, разглядывает ее.*

ЮНОША

*вопросительно*

Твои родители

*Девушка кивает.*

ДЕВУШКА

*обреченно*

Не понимаю

Зачем они повесили свадебную фотографию

Они же только ругаются

И не помню чтобы она здесь раньше висела

*Короткая пауза.*

Наверняка сестра повесила

Она хочет чтобы все было хорошо

ЮНОША

Да

*Пауза. Он останавливается и разглядывает другую фотографию на стене. Вопросительно.*

Твоя сестра

ДЕВУШКА

Старшая

ЮНОША

Не та что здесь живет

*Девушка качает головой. Пауза.*

А твой отец

он на работе

ДЕВУШКА

Да

*Пауза*

Но уже скоро придет

Он подолгу работает

И приходит домой

всегда уставший

*Юноша кивает.*

ЮНОША

Да

*Пауза*

А твоя мама

*прерывается*

Она что

*снова прерывается*

ДЕВУШКА

*Обреченно*

Ты никогда не слышишь

стоишь как истукан

Никогда моих слов

ты не слышишь

ЮНОША

Нет

*растягивает слово. Пауза.*

А твоя сестра

Она скоро придет

ДЕВУШКА

Откуда мне знать

*Короткая пауза.*

Наверно скоро

ЮНОША

Твоя мама ничего

Хорошая

ДЕВУШКА

Откуда ты знаешь

ЮНОША

Если это ее я встретил

так

ДЕВУШКА

Да ничего противного в ней нет

*Девушка обхватывает живот.*

ЮНОША

Он пинается

*Она кивает.*

ДЕВУШКА

Он

ЮНОША

Да ребенок

ДЕВУШКА

Думаешь мальчик

*Он пожимает плечами.*

Я думаю мальчик

ЮНОША

Я никогда не видел твою родню

ДЕВУШКА

А я твою

ЮНОША *смеется*

Нет не видела

ДЕВУШКА

*Короткая пауза. Раздраженно.*

Но я совсем не могу здесь жить

ЮНОША

Но ведь это только

*прерывается. Пауза.*

Твоя мама скоро придет

ДЕВУШКА

Откуда мне знать

Стоит наверно у магазина

и болтает с кем-то

Всегда с кем-то болтает

ЮНОША

Я что-то проголодался

ДЕВУШКА

Поедим когда отец придет

ЮНОША

А долго ждать

ДЕВУШКА

Нет

*Входная дверь открывается, слышны шаги.*

ЮНОШ

А *смотрит на девушку, немного испуганно.*

Кто-то пришел

*Девушка кивает. Вопросительно.*

Твой отец

*Девушка пожимает плечами, оба смотрят через открытую дверь в коридор, в комнату входит девушка еще моложе, сестра, кивает юноше.*

СЕСТРА

*смотрит на девушку, удивленно*

Ты здесь

Вот здорово

Какая ты стала большая

*Подходит и обнимает девушку. Садится рядом с ней.*

Какая ты большая

Мать сказала ты ждешь ребенка

Но она не сказала какая ты большая

*Она смеется. Вопросительно.*

Тебе наверно скоро рожать

*Девушка кивает.*

И ты только приехала

Не знала что ты приедешь

*Вопросительно*

Ты приехала только

*Девушка кивает*

Нет ну какой большой у тебя живот

*вопросительно*

Можно потрогать

*Девушка кивает. Сестра кладет руку девушке на живот. Короткая пауза.*

Ничего не чувствую

ДЕВУШКА

*с некоторой радостью*

Когда он пинается

его можно почувствовать

Но сейчас он не пинается

СЕСТРА

А часто он пинается

ДЕВУШКА

Довольно

СЕСТРА

А ты такая большая стала

Кажется можешь родить

в любой момент

Кстати привет от Бьярне

ДЕВУШКА

*слегка сдержанно*

Бьярне

СЕСТРА

Да

*Короткая пауза.*

Я встретила его внизу у киоска

Он просил передать привет

Сказал чтобы ты заходила

если как-нибудь приедешь домой

Просто обязана зайти

сказал он

ДЕВУШКА

Да

СЕСТРА

Я сказала ему что ты беременна

*слегка хихикает*

Не знала можно ли сказать

Поскольку отец не знает

Да ты наверно не в курсе

но мать не говорила отцу

что ты беременна

Сказала что не хочет говорить

ДЕВУШКА

И он не сказал

СЕСТРА

*немного непонимающе*

Чего он не сказал

ДЕВУШКА

Что я беременна

СЕСТРА

*вопросительно*

Бьярне

Нет конечно нет

*Немного смеется. Короткая пауза.*

Он сказал что-то вроде ты взялась за старое

*Девушка и сестра немного смеются.*

ДЕВУШКА

*Кивает в сторону юноши.*

Да а это отец ребенка

*Коротко смеется. Юноша и сестра встают, здороваются за руку, снова садятся.*

Он только что приехал

Тоже еще матери не видел

ЮНОША

Нет

ДЕВУШКА

*смотрит на сестру, смеется*

Да он проехал мимо нее

на дороге под горкой

СЕСТРА

*неожиданно*

В карты поиграем

ДЕВУШКА

Терпеть не могу

СЕСТРА

*смотрит на юношу, вопросительно*

С тобой

*Он пожимает плечами. Пауза. Она коротко смеется, смотрит на юношу.*

По-моему очень глупо

что мать не сказала отцу

что ты ждешь ребенка

Он наверно удивится

Отец теперь такой молчаливый

А с матерью невозможно разговаривать

Она совсем тронулась

*Начинает смеяться.*

Одно у нее выходит хуже другого

Несет полный бред

Совсем рехнулась

ДЕВУШКА

Она всегда такой была

СЕСТРА

А отец как всегда не говорит

почти ничего

И так мало спит по ночам

Встает в такую рань

Но ложится рано

Говорит что просто лежит в кровати

Не может уснуть

говорит

ДЕВУШКА

Да

*Короткая пауза*

А Брьяне все тот же

СЕСТРА

Все тот же

ДЕВУШКА

с*мотрит на юношу*

Друг детства

Я раньше часто у него бывала

У них с братом *прерывается*

Я же тебе про него говорила *Юноша кивает. Она немного смеется*

Но ты никогда не слушаешь

что я говорю

*Короткая пауза.*

ЮНОША

И давно ты его не видела

ДЕВУШКА

Пару лет может

СЕСТРА

*начинает смеяться*

Они совсем ненормальные

Бьярне с братом

*Входная дверь открывается, слышны шаги. Юноша смотрит на девушку.*

ДЕВУШКА

*юноше*

Не страшно

СЕСТРА

Наверно мать пришла

ДЕВУШКА

*смотрит на сестру*

Она была в магазине

*Сестра кивает, открывается дверь в коридор, и в комнату входит пожилая женщина, одна нога у нее не двигается, и женщина передвигается на костылях.*

МАТЬ

Неужто приехали

Вот это да

*Она начинает смеяться. Кивает в сторону юноши, смотрит на девушку.*

Знаете что я слышала

у магазина

СЕСТРА

*Кивает в сторону юноши, смотрит на мать.*

Это Беатин парень

*Мать снова кивает в сторону юноши.*

МАТЬ

Знаете что я слышала

*Она хлопает свободной рукой по бедру.*

ДЕВУШКА

*обреченно*

Да да

*Пауза*

Ты не познакомишься *прерывается*

Ты же с ним не знакома

*Мать смотрит на юношу, он встает, они здороваются за руку, юноша остается рядом с матерью.*

МАТЬ

Я слышала

ДЕВУШКА

*встает*

Я знаю что ты скажешь

*Мать смотрит на девушку, немного огорченно, потом смотрит на юношу, качает головой, медленно поворачивается и выходит на кухню слева, закрывает за собой дверь. Пауза.*

СЕСТРА

*немного неспокойно*

Поиграем в карты

ДЕВУШКА

Нет слышишь

СЕСТРА

*немного разозлившись*

Что с тобой

Я только спросила

*Пауза. Юноша встает, подходит к сумке, достает книгу.*

Только спросила

Уже и слова не сказать

*Юноша садится в кресло, открывает книгу.*

Я только спросила

Что с тобой

Почему ты такая

ДЕВУШКА

Да-да

СЕСТРА

*встает. Юноша открывается от книги*

Ну если ты будешь такой то

Я только спросила

*Сестра выходит в коридор, с силой захлопывает за собой дверь. Юноша смотрит на девушку, потом снова принимается читать. Короткая пауза.*

ДЕВУШКА

Ну вот узнаю свою семью

*Юноша поднимает взгляд от книги, кивает, продолжает читать.*

Так ты их себе и представлял

*Коротко смеется.*

ЮНОША

*по-прежнему читает.*

Да *растягивает слово*

ДЕВУШКА

Бред какой-то

Отец работает

Не спит

Мать несет чепуху

болтает с людьми в магазине

хочет казаться веселой

*Девушка смотрит на юношу.*

Можешь послушать

*Юноше отрывается от книги.*

Тебе наплевать

Ты никогда не слушаешь когда я с тобой говорю

Ты *прерывается*

ЮНОША

Когда отец твой придет

ДЕВУШКА

Теперь уже скоро

*Короткая пауза.*

Он наверно *прерывается*

ЮНОША

А они ничего

ДЕВУШКА

Тебе наплевать

*Мать снова входит в комнату из кухни, подходит ко второму креслу, осторожно садится, смотрит на девушку.*

МАТЬ

Скоро и ты станешь мамой

ДЕВУШКА *коротко*

Да

МАТЬ

Да давненько тебя не видела

*Девушка кивает.*

ДЕВУШКА

И не без причины

МАТЬ

И скоро ты станешь мамой

*Мать поднимает костыль, толкает девушку в плечо.*

ДЕВУШКА

Очень смешно

Здорово

*Мать притягивает костыль к себе, вздыхает.*

Так ты не расскажешь

что ты там слышала в магазине

*Мать снова вздыхает.*

Что-нибудь смешное

*Мать смотрит обреченно на юношу, качает головой. Пауза. Юноша смотрит в книгу. Девушка чуть не плачет.*

Всем наплевать

*Мать с трудом встает из кресла, идет в коридор, закрывает за собой дверь, слышно, как открывается и закрывается дверь. Пауза. Девушка смотрит на юношу.*

Так и будешь все время читать

Да тебе совершенно плевать

*Девушка пытается подняться, но ей становится больно, и она снова садится.*

ЮНОША

*вздыхает*

Да-да

ДЕВУШКА

Тебе наплевать

ЮНОША

Да нет

*Короткая пауза. Вдруг разозлившись.*

А не могла бы ты *прерывается*

ДЕВУШКА

*будто спрашивая*

Пойти к Бьярне

*Юноша пожимает плечами.*

Он хоть не меньше тебя

обо мне беспокоится

А ты сиди читай

*Чуть не плача*

Ну и сиди тут

ЮНОША

Да да

*Девушка встает, немного проходится по комнате, пока юноша сидит и смотрит в книгу, потом выходит в коридор, юноша встает, тоже немного проходится по комнате, слышны шаги вверх по лестнице, юноша идет к дивану и садится, смотрит в книгу, через некоторое время из коридора входит сестра. Юноша переводит взгляд с книги на сестру.*

СЕСТРА

Она ушла

*Юноша кивает*

Такая вот она

Иногда такой бывает

И может быть такой

*Сестра снова качает головой, идет и садится рядом с юношей на диван. Пауза.*

Не понимаю почему она такая

Всегда такой была

А не только потому что беременна

Такая вот она

*Короткая пауза*

Но потом становится хорошей

И тогда все очень хорошо

*Смотрит на юношу*

Она бывает и очень хорошей

ЮНОША

*кивает*

Да

СЕСТРА

Не понимаю почему она такой бывает

ЮНОША

Нет

СЕСТРА

Иногда она бывает такой

*Юноша кивает.*

Да ты сам знаешь

*Короткая пауза.*

Не хотелось бы мне иметь с ней детей

*Коротко смеется.*

ЮНОША

И мне тоже

*Сестра смеется.*

Но она часто бывает хорошей

СЕСТРА

Да

ЮНОША

Ты ведь ее лучше меня знаешь

СЕСТРА

Она очень хорошая

ЮНОША

Да

*Пауза. Входная дверь открывается, слышны шаги. Юноша смотрит на сестру.*

СЕСТРА

Пришел отец

Слышно что это он

*Юноша смотрит в книгу. Пауза. Открывается дверь в коридор и входит отец, ему лет пятьдесят-шестьдесят, он выглядит здоровым и сильным, но уставшим и замкнутым. Юноша встает, но отец делает вид, что не видит его, зато кивает сестра, потом идет и садится в одно из кресел, по-прежнему не замечает юношу, берет со стола газету, просматривает ее, вздыхает, юноша снова садится на диван, открывает книгу.*

ОТЕЦ

*повернувшись к сестре*

Ну вот и кончился день

*Он вздыхает. Вопросительно.*

Мать легла

СЕСТРА

Думаю да

ЮНОША

*пытается что-то сказать*

Она наверно

СЕСТРА

*перебивает его*

Да она легла

*Отцу*

Только что была здесь

*С некоторым воодушевлением.*

А Беате домой приехала

ОТЕЦ *с*

*мотрит на сестру*

Беате

СЕСТРА

*кивает*

Сегодня приехала

Вдруг

ОТЕЦ

Да

Она вышла

СЕСТРА

Не знаю

*Отец кивает. Сестра смотрит на юношу.*

Это Беатин парень

*Отец снова кивает. Сестра смотрит на юношу, потом снова смотрит в газету. Пауза. Отец встает, потягивается, немного проходится по комнате. Юноша начинает читать книгу.*

ОТЕЦ

Да-да

*смотрит на сестру*

Значит Беате домой приехала

Давненько ее здесь не было

*Короткая пауза*

Надо бы поесть

*Он идет к окну, выглядывает. Пауза. Немного проходится по комнате, обреченно качает головой.*

СЕСТРА

Мама наверняка наслушалась всякого

в магазине

ОТЕЦ

Да уж наверняка

СЕСТРА

Она только что пошла прилечь

ОТЕЦ

Да уж наверняка

*Короткая пауза*

Нет все-таки надо мне поесть

*Отец идет на кухню, закрывает за собой дверь*

СЕСТРА

*смотрит на юношу*

Вы знакомы

*Он отрывается от книги, отрицательно качает головой.*

Нет

*Он снова качает головой. Пауза.*

ЮНОША

Не знакомы

СЕСТРА

Ерунда какая

Никуда не годится

*Вынимает коробочку леденцов из кармана.*

Хочешь

*Юноша кивает, она протягивает ему коробочку, он достает леденец.*

Что это ты читаешь

ЮНОША

Да так *прерывается*

СЕСТРА

Да *Коротко смеется*

Звучит скучно

ЮНОША *улыбается*

Да

СЕСТРА

Я никогда не читаю

ЮНОША

Я раньше тоже не читал

СЕСТРА

Я плохо в школе училась

ЮНОША

И я

СЕСТРА

Все-таки ты книги читаешь

ЮНОША

Да

*Короткая пауза*

СЕСТРА

Ты кем будешь

ЮНОША

Никем

*Он коротко смеется*

СЕСТРА

Я тоже не знаю кем буду

*Короткая пауза*

А ты теперь станешь папой

*Она коротко смеется*

ЮНОША

Да

СЕСТРА

Ты рад

*Он качает головой*

Не рад

*Он снова качает головой*

Ты же совсем молодой

*Он кивает*

Оба совсем молодые

ЮНОША

Да

СЕСТРА

Трудно будет с ребенком

ЮНОША

Уж точно но

*прерывается*

СЕСТРА

А я не знаю что делать

Чему учиться в смысле

ЮНОША

Делай что хочешь

СЕСТРА

Но я не знаю чего я хочу

*Она смеется*

ЮНОША

Ну что-то должно быть

*Открывается дверь из кухни, в комнату входит отец. Юноша утыкается в книгу.*

ОТЕЦ *сестре*

Хорошо немного поесть

Проголодался на работе

*Короткая пауза*

Значит Беате сегодня приехала

*Смотрит на сестру. Вопросительно.*

А теперь вышла прогуляться

Скоро придет наверно

Давненько я ее не видел

Да да

Здорово будет ее повидать

*Отец идет и снова садится в кресло, опять берет газету, со стола берет очечник, надевает очки, листает газету дальше.*

СЕСТРА

*вынимает коробочку леденцов, протягивает отцу.*

Хочешь

ОТЕЦ

Нет спасибо *Короткая пауза, смотрит на сестру*

Ты не знаешь где Беате

СЕСТРА

Нет

*Короткая пауза. Сестра смотрит на юношу, потом встает, подходит к окну, останавливается, смотрит в окно, юноша отрывается от книги, смотрит на отца, сидящего с газетой.*

ОТЕЦ

*продолжая смотреть в газету*

Да-да

*Юноша снова смотрит в книгу.*

Да-да-да

*Отец откладывает газету, встает, юноша по-прежнему сидит и смотрит в книгу, а отец начинает ходить по комнате. Потом сестре.*

Так она пошла и легла

Опять у нее болит сегодня

СЕСТРА

Думаю да

ОТЕЦ

Да да

*Отец останавливается и смотрит на юношу, который сидит и читает.*

А он кто

*Юноша поднимает взгляд.*

СЕСТРА

Это Беатин парень

Я же сказала

ОТЕЦ

Он читает

СЕСТРА

Да

ОТЕЦ

Да да

Он поел

СЕСТРА *юноше*

Ты поел

*Юноша кивает.*

ОТЕЦ

*сестре*

Значит Беате сегодня приехала

вместе с ним

СЕСТРА

Думаю да

*Пауза. Отец идет и снова садится в кресло, достает газету, немного ее листает, сестра подходит и садится рядом с юношей на диван, он по-прежнему сидит и читает. Отец смотрит на сестру.*

ОТЕЦ

Это его чемодан

ЮНОША

*смотрит на отца, кивает*

Да

СЕСТРА

Я могу вынести чемодан в коридор

ОТЕЦ

Ради меня не стоит

ЮНОША

Я сам могу вынести

ОТЕЦ

*смотрит на сестру*

Ты не знаешь где Беате

*Она качает головой.*

СЕСТРА

Я сказала нет

*Отец складывает газету, встает, подходит к окну и смотрит на улицу. Пауза. Открывает дверь в коридор, и входит мать, опираясь на костыль. Отец смотрит на нее.*

МАТЬ

*юноше*

Мне надо было полежать

Нога так болит

Очень быстро устаю *Юноша кивает*

А Беаты нет

СЕСТРА

Она вышла

ОТЕЦ

*матери*

Я нашел что поесть

МАТЬ *юноше*

Старость не радость

могла бы я сказать

Но я то еще не такая

старая

*Она смеется.*

Только со здоровьем неладно

*Короткая пауза.*

А ты такой худой

Тебе правда надо поесть

ЮНОША

Да

МАТЬ

Такому худышке

*Пауза*

Я могу что-нибудь вкусненькое на вечер приготовить

ОТЕЦ

*матери*

Я встретил Сверре

МАТЬ

В городе

ОТЕЦ

Да

По-моему он был пьян

Выглядел ужасно

МАТЬ

Так и ты порой

*Она смеется.*

ОТЕЦ

По-моему он без работы

МАТЬ

А он не был в море

разве

ОТЕЦ

Точно был

МАТЬ

*юноше, вопросительно*

У тебя есть братья и сестры

*Юноша качает головой.*

Родители

ЮНОША

Да

МАТЬ

Нет ну какой ты худой

*Она смеется, поворачивается к сестре.*

Где Беате

СЕСТРА

Не знаю

Сколько можно спрашивать

МАТЬ

*Смотрит со знающим видом на отца.*

Она была не в себе сегодня

Беате

СЕСТРА

Просто отвратительна

*Короткая пауза. Юноша закрывает книгу, кладет ее на журнальный столик, встает, берет куртку, перекидывает ее через руку, поднимает чемодан и сумку, выходит в коридор, осторожно закрывает за собой дверь. Короткая пауза.*

ОТЕЦ

Так кто это был

СЕСТРА

Беатин парень

МАТЬ

Да я должна тебе сказать *прерывается. Отец отворачивается и смотрит в окно. Короткая пауза. Мать начинает смеяться.*

Да

ОТЕЦ

*смотрит на мать*

Ну говори

МАТЬ

Подождет

ОТЕЦ

Когда он приехал

МАТЬ

Они с Беатой приехали сегодня

ОТЕЦ

Это я как раз понял

Они здесь долго будут

МАТЬ

Не знаю

ОТЕЦ

Чем он занимается

СЕСТРА

Не знаю

ОТЕЦ

Да наверно ничем

*Короткая пауза. Он смотрит на мать.*

Он откуда

МАТЬ

Не знаю

*Она начинает смеяться*

ОТЕЦ

Знаем мы таких

МАТЬ

Кажется он славный

ОТЕЦ

Славный да

МАТЬ

Да да

ОТЕЦ

Он тоже тут жить будет

МАТЬ

Наверно

ОТЕЦ

Он что без работы

МАТЬ

Не знаю

СЕСТРА

А он даже ничего

ОТЕЦ *иронично*

Ничего очень даже

СЕСТРА

*смотрит на отца*

Пап

ОТЕЦ

Да

*Короткая пауза. Он выходит на кухню.*

МАТЬ

*сестре*

Ты что-нибудь про него знаешь

СЕСТРА

*качает головой*

Я совсем мало с ним говорила

МАТЬ

Он мало говорит

СЕСТРА

Да

МАТЬ

*тихо*

Ты ведь он отец ребенка

СЕСТРА

Думаю да

МАТЬ

Тогда хорошо

СЕСТРА

Пожалуй

*Пауза.*

МАТЬ

Я слишком устала чтобы готовить

*Короткая пауза. Она кривится.*

Ну вот опять заболело

Надо пойти прилечь

опять

*В коридоре слышны тяжелые шаги, вверх по лестнице.*

Отец наверняка решил прилечь

*Она смеется. Короткая пауза.*

По-моему и мне надо еще полежать

Найди сама себе поесть

СЕСТРА

Я могу что-нибудь приготовить

Но ты ничего не хочешь

МАТЬ

Я не голодная

Найди себе поесть

сама

Пожарь что-нибудь

СЕСТРА

Могу и пожарить

*Короткая пауза*

Но я не такая уж и голодная

тоже

МАТЬ

*смеется*

Ну да нахватала всякого

СЕСТРА

Я могу все-таки что-нибудь приготовить

МАТЬ

Да можем и приготовить

*Короткая пауза. Вопросительно*

Беате пошла прилечь

СЕСТРА

Думаю да

*Сестра выходит на кухню. Мать остается сидеть некоторое время, потом встает и ковыляет в коридор, слышно, как открывается и снова захлопывается дверь. Пауза. Гаснет свет.*

###### II

*Свет. Пауза. Юноша входит в комнату, оглядывается, кажется, извиняется, что пришел. Он идет и садится на диван, берет газету, немного ее листает, оглядывает комнату. Встает, подходит к окну, смотрит на улицу, уже совсем стемнело, идет и снова смотрит на фотографии на буфете и на стене. Слушает, не идет ли кто. Идет и садится на диван. Достает книгу, немного ее листает. Снова отрывает взгляд, оглядывает комнату. Слышны шаги, открывается дверь в коридор, входит девушка.*

ДЕВУШКА

*улыбается ему немного смущенно*

Я сегодня явно не совсем

в форме

*Юноша смотрит на нее.*

Так надо *прерывается.*

ЮНОША

Да

ДЕВУШКА

Где остальные

ЮНОША

Не знаю

*Пауза*

Я выходил прогуляться

Когда вернулся здесь никого не было

ДЕВУШКА

Наверно лежат отдыхают

*Короткая пауза.*

А сестра наверное пошла в киоск

*Немного смеется Юноша кивает. Девушка смотрит на него, улыбается.*

Я теперь лучше

*Юноша снова кивает. Девушка идет и садится рядом с ним на диван. Он опускает взгляд в книгу. Пауза.*

ЮНОША

Твой отец пришел

ДЕВУШКА

Ты говорил с ним

ЮНОША

*кивает*

Типа говорил

По-моему я ему не нравлюсь

Да и тебе тоже

Ты бы хотела чтобы я уехал

*Девушка смотрит на него.*

Можешь сказать если хочешь чтобы я уехал

только скажи

ДЕВУШКА

Нет

*Спокойно*

Именно этого я не хочу

*Немного обреченно*

Но тебе наплевать на меня

Тебе все равно

Здесь ты или нет тебе все равно

*Короткая пауза*

Тебе всегда было наплевать на меня

Мне пришлось ехать сюда одной

Хотя ты отлично знал как я боялась

ехать сюда к родителям

Не могу здесь жить

*Короткая пауза*

А теперь мне хорошо

и мы начнем сначала

*Она вздыхает*

ЮНОША

Твоему отцу я не нравлюсь

ДЕВУШКА

Он ничего против тебя не имеет

Он просто такой

ЮНОША

Я могу и поехать

ДЕВУШКА

*глубоко вздыхает*

Ну если хочешь

*Резко*

И чего же ты ждешь

Тебе наплевать на меня

и на ребенка тебе тоже

наплевать

Уходи

ЮНОША

*обреченно, спокойно*

И надо нам так

ДЕВУШКА

Это ты так

Я сейчас была всем очень довольна

ЮНОША

Да ты только добрая и хорошая

ДЕВУШКА

Мне хотя бы не наплевать на тебя

ЮНОША

Почему бы не прекратить

ДЕВУШКА

Тебе всегда было наплевать на меня

ЮНОША

Да нет же не наплевать

*Пауза*

А теперь нам надо жить здесь

И по-моему я не *прерывается*

ДЕВУШКА

Ну продолжай

ЮНОША

Да да

ДЕВУШКА

Это по-твоему

*прерывается*

ЮНОША

Ну где-то же нам надо поселиться

ДЕВУШКА

Ну да конечно

*иронично*

Ну вот теперь ты познакомился с моими родителями

*Она коротко смеется. Пауза.*

Ты их себе так и представлял

ЮНОША

Не знаю

ДЕВУШКА

Ты всегда говоришь что не знаешь

*Пауза. Она смотрит на юношу. Слегка обрадовано.*

Вот он опять пинается

*Она кладет руку на живот, по-прежнему смотрит на юношу, он кивает ей.*

Что-то сильно пинается

Хочешь потрогать

*Он сидит как прежде. Смущенный.*

Тебе наплевать

ЮНОША

*Садится ближе к ней, обнимает ее за плечи.*

Разве мы не можем

*Она смотрит на него, он прижимает ее к себе. Она прислоняется к нему.*

ДЕВУШКА

Да

*Короткая пауза.*

Но ведь так сложно

Я не могу жить в этом доме

Все вернулось

Все как раньше

Не могу жить здесь

*Слышны шаги, девушка поднимает взгляд, ждет.*

Да нет никого

ЮНОША

*прижимает ее к себе*

Просто кто-то прошел

*Пауза. Утешающе.*

Мы не будем здесь долго

Нам здесь надо пожить пока мы не найдем

собственного жилья

ДЕВУШКА

Но мы и не найдем

У нас же нет денег

ЮНОША

Справимся как-нибудь

*Коротко смеется*

Мы же не можем *прерывается*

ДЕВУШКА

Да

*Короткая пауза. Девушка поднимает взгляд на него.*

А ты подумал как будут звать ребенка

*Он качает головой. Она прижимается к нему, потом осторожно встает, подходит к окну, смотрит на улицу, слышны какие-то шаги, они смотрят друг на друга. Пауза. Девушка подходит к сумке, стоящей в углу, вынимает из сумки детскую одежду.*

У нас же есть *прерывается. Смотрит на одежду.*

У нас же есть кое-что для ребенка

*Показывает одежду юноше.*

ЮНОША

*кивает*

Да

ДЕВУШКА

*смотрит на одежду*

Красивая

*Пауза*

И теперь уже скоро

*Задумывается*

Может всего день

*Неожиданно радуется*

А может и скорее

*С воодушевлением*

Может все случится сегодня

*Еще с большим воодушевлением, смотрит на юношу*

Может ребенок родится

уже сегодня

*Проверяет*

Воды может отходят воды *тянет слова*

прямо сейчас вот-вот сейчас

Сейчас

*Пауза*

Нет не прямо сейчас

*Пауза. Держит одежду перед собой, начинает ходить по комнате. Немного смеется.*

ЮНОША

*слегка удивленный ее резкой переменой, в то же время обрадовавшись*

Все будет отлично

ДЕВУШКА

Да

ЮНОША

Но ты еще не родила

ДЕВУШКА

Еще нет но скоро

*слегка испуганно*

И ты должен быть рядом

Понимаешь

*Она идет к нему, садится рядом*

я не хочу рожать одна

ну

Ты

должен быть рядом

*Она встает, немного отходит назад.*

ЮНОША

*немного смеется*

Но я не выношу вида крови

ДЕВУШКА

И все равно ты должен быть рядом

ЮНОША

Да

я буду рядом

ДЕВУШКА

*слегка обвиняя*

Я ведь могла родить сегодня

пока тебя не было

*Он кивает. Она смотрит на него немного обеспокоенно, снова обвиняя, но и успокаивая.*

Ну я же могла

*Он снова кивает. Короткая пауза.*

И почему мы не могли

приехать сюда вместе

Пришлось ехать автобусом

А здесь мне тошно

И мне пришлось ехать одной

и говорить с матерью

Быть здесь с матерью одной

ЮНОША

Я же должен *прерывается*

ДЕВУШКА

Да-да

*Она аккуратно складывает одежду, идет и кладет ее в сумку. Он подходит к окну, останавливается, смотрит на улицу. Пауза.*

Ты

*Он поворачивается к ней.*

Ты

ЮНОША

Да

ДЕВУШКА

Нет ничего

ЮНОША

Ну скажи

ДЕВУШКА

Нет *слегка растягивает слово*

ЮНОША

Мне сказать

*Она кивает.*

Ты

наверно больше думала о том

как называть ребенка

Ты об этом хотела спросить

*Она кивает, смотрит на юношу, он качает головой.*

Твой отец

ДЕВУШКА

*перебивает его*

Но ребенка надо как-то назвать

У ребенка должно быть имя

Как-то ребенка надо звать

Ты же понимаешь

Ребенка надо как-то назвать

Не годится

*немного смеется*

если его никак не назвать

*Юноша начинает смеяться. Она слегка раздраженно.*

Да

ЮНОША

Да конечно

ДЕВУШКА

Я думала о многих именах

я записала имена

*вынимает записку из кармана*

на бумажке

*Она подходит к нему.*

Имена мальчиков слева

*Она протягивает ему записку.*

Потому что я думаю будет мальчик

А имена девочек справа

*Смотрит на него.*

Видишь

*Он кивает. Короткая пауза.*

Что думаешь

ЮНОША

Не знаю

ДЕВУШКА

Ну скажи что-нибудь

Должно же быть у ребенка имя

У всех должно быть имя

Нам надо придумать имя

ЮНОША

Да

ДЕВУШКА

Красивое имя

*Он кивает.*

ЮНОША

А твоя мама не говорила отцу

что ты ждешь ребенка

ДЕВУШКА

Конечно же сказала

Только сестра думает что нет

ЮНОША

Да

ДЕВУШКА

Я бы не хотела чтобы ребенка

звали как всех остальных

Но и совсем необычным не должно быть

имя

ЮНОША

Да я не знаю

ДЕВУШКА

*Слегка обидевшись.*

Ну же

Ты можешь что-нибудь сказать

ты тоже

То или это

Только назови имя

ЮНОША

Гюннар

ДЕВУШКА

*Улыбается*

Ну ты же не серьезно предлагаешь

назвать сына Гюннаром

*Он пожимает плечами. Опять обиженно.*

Ну просто скажи что-нибудь

ну

Просто назови любое имя

*Короткая пауза.*

ЮНОША хочет казаться заинтересованным

Можем в честь кого-то назвать

ДЕВУШКА *иронично*

Да уж в честь кого-то

матери или отца

Ты это имел в виду

ЮНОША

Нет не знаю

*Короткая пауза*

Может в честь моей бабушки

Мы с бабушкой были хорошими друзьями

ДЕВУШКА

Но тогда должна быть девочка

ЮНОША

Да да

ДЕВУШКА

*растягивая слово*

Анна

Так звали твою бабушку

Нет я не знаю

Как-то все *прерывается*

ЮНОША

Красивое имя

ДЕВУШКА

Да наконец-то красивое

но

ЮНОША

Я только об этом и подумал

ДЕВУШКА

Оно вполне ничего

А как насчет Кристины

ЮНОША

Нет

ДЕВУШКА

Но так звали мою бабушку

Я только слышала про нее

Никогда ее не видела

Она умерла когда я была совсем маленькой

Но мама говорила что она была доброй

Она была

*прерывается*

ЮНОША

Как-то все

*прерывается*

ДЕВУШКА

А как Лив

ЮНОША

*вопросительно*

Лив

*Девушка кивает*

Нет не знаю

*Короткая пауза*

ДЕВУШКА

К тому же будет мальчик

ЮНОША

Да

ДЕВУШКА

У тебя есть еще предложения

ЮНОША

Пока нет

Но я может что придумаю

Не так ведь надо срочно

ДЕВУШКА

Но мы должны придумать имя

ЮНОША

Ребенок же еще не родился

ДЕВУШКА

Но мы должны

выбрать имя

до того как родится ребенок

ЮНОША

Нам надо сначала увидеть ребенка

Он получит подходящее имя

*Пауза*

Может Бьярне

ДЕВУШКА

Чушь

*Пауза*

Но мы должны остановиться на нескольких именах

из которых потом и выберем

Я записала много имен

*Она показывает на бумажку, которую он держит перед собой.*

Из имен для девочек я еще написала

Ханне

Почти что в честь твоей бабушки

Анны

Анне еще больше похоже

Но это имя мне не очень нравится

А вот Ханне

Мария тоже красиво

Юханне тоже

Но оно такое устаревшее

Сина

Может немного необычное имя

Но я его тоже записала

*Она смотрит на юношу*

Ну посмотри же

Можешь сам почитать

*Он просматривает список*

ЮНОША

Анну ты не записала

ДЕВУШКА

*идет и садится рядом с ним*

Нет мне не особенно нравится

ЮНОША

А что плохого в этом имени

ДЕВУШКА

Ничего *растягивает слово*

ЮНОША

Так звали мою бабушку

*Короткая пауза. Он смотрит на список*

Не так много имен мне нравится

ДЕВУШКА

А имена мальчиков тоже

ЮНОША

Да

Кристиан

Может Кристиан ничего

ДЕВУШКА

Тебе ничего не нравится

ЮНОША

Да нет

Одне

А как насчет Улава

ДЕВУШКА

Улав вот еще

ЮНОША

Так звали моего дедушку

ДЕВУШКА

Ну ты же не серьезно предлагаешь назвать сына Улавом

Просто шутишь

*Обреченно*

Тебе наплевать

ЮНОША

Улав же красивое имя

ДЕВУШКА

Ты не серьезно

*Снова обиженно*

Ну хоть бы немного подумал

ЮНОША

Почему нет

Что плохого в имени Улав

ДЕВУШКА

Чушь

*С воодушевлением*

Вот опять пинается

*Кладет руки на живот*

Потрогай

Подойди потрогай

Тебе тоже надо потрогать

*Он колеблется*

Потрогай

Ну

Потрогай же

*Он кладет руку ей на живот. Она двигает его руку*

Чувствуешь

Она смотрит на него

Нет

Нажми сильней

*Он кивает. Она смотрит на него.*

Чувствуешь

*Он снова кивает*

Чувствуешь как он пинается

*Он кивает, улыбается. Они сидят некоторое время молча.*

ЮНОША

Но

*Он убирает руку.*

ДЕВУШКА

Да

ЮНОША

По-моему я не нравлюсь твоему отцу

ДЕВУШКА

Ему все равно

ЮНОША

Но

*прерывается*

Он не говорит со мной

ДЕВУШКА

Он такой

Он просто устал

ЮНОША

Он не говорит со мной

Но он сказал

Он голоден

сказал он

Но даже не спросил как меня зовут

ДЕВУШКА

Мы здесь ненадолго

ЮНОША

Нет

*Он смотрит на нее*

Знаешь

ДЕВУШКА

Да

ЮНОША

Я думаю о ребенке который еще не родился

*Пауза*

ДЕВУШКА

*немного смеется*

Да уж наверно

ЮНОША

Да

ДЕВУШКА

Да

ЮНОША

Да я подумал

что есть место где дети

собираются до рождения

где дети только души

Но они все равно разговаривают

по-своему

на собственном ангельском языке

*Юноша смотрит на девушку, улыбается*

Им дико интересно куда они попадут

Потому что они не решают сами

А потом решается куда они попадут

Для одного за другим

решается

Я попаду в Норвегию

говорит один

ДЕВУШКА

Ну и мысли

ЮНОША

Ну да

Потом для другого ребенка решается

Я попаду в Индию

говорит он тогда

А тот что хотел попасть в Швецию

попадает в Финляндию

ДЕВУШКА

Да да

ЮНОША

Тот кто хотел жить в городе

попадает в деревню

И только когда ребенок вырастет

он сможет жить в городе

И всем детям интересно

какими будут их родители

Подумай как им интересно

ДЕВУШКА

Тогда наш ребенок разочаруется

ЮНОША

И все наверно ужасаются при рождении

Потому что родиться нелегко

Это сложно

родиться

И какими только окажутся родители

ДЕВУШКА

И не говори

ЮНОША

И как только будет выглядеть ребенок

ДЕВУШКА

При такой-то маме

ЮНОША

А ребенок может оказаться бедным

или богатым

Красивым или уродливым

Подумай как им интересно

И еще в животе ребенок замечает

какие у него родители

ДЕВУШКА

*смеется*

Бедный ребенок

ЮНОША

Да ребенок замечает

нравятся ему родители или нет

есть ли у родителей голоса и души

которые могли бы ему понравиться

или нет

*Короткая пауза*

Так и есть

И по-моему

*прерывается*

ДЕВУШКА

Прекрати чушь нести

Все оттого что я тебе не нравлюсь

ты так думаешь

ЮНОША

Ребенку очень интересно

Я чувствую как этому ребенку интересно

наконец узнать как мы выглядим

Наконец узнать

как этот мир

ДЕВУШКА

Да

ЮНОША

*продолжает*

выглядит

ДЕВУШКА

Да

ЮНОША

Ему интересно узнать

чем мы занимаемся

Как мы выглядим и кто мы

ДЕВУШКА

Не говори так

Мне грустно

ЮНОША

Но я чувствую как этому ребенку интересно

ДЕВУШКА

*Разозлившись*

Ты говоришь мне назло

*Смотрит на него, и он кивает*

Прекрати

ЮНОША

Все нерожденные на небесах

для нерожденных

Там все нерожденные спокойны и им интересно

Подумай как им интересно

ДЕВУШКА

Прекрати ты как книжку читаешь

Обязательно

*прерывается*

ЮНОША

Потому что нерожденные тоже люди

И мертвые тоже люди

Если ты человек

надо думать как о людях

обо всех мертвых

и нерожденных

и обо всех живущих

ДЕВУШКА

Где ты это прочитал

*Юноша смотрит на нее, немного задетый.*

ЮНОША

Разве плохо

ДЕВУШКА

Да нет

ЮНОША

Я становлюсь таким *прерывается*

ДЕВУШКА

*иронично*

Ты молодец

Какой ты молодец

ЮНОША

По-моему нас тут не рады видеть

По крайней мере меня

ДЕВУШКА

Да да

ЮНОША

Но

ДЕВУШКА

А куда нам деваться

ЮНОША

Ну да

ДЕВУШКА

*хочет его приободрить*

Пойдем прогуляемся

может на Хауген

Там ты почувствуешь ветер

*Короткая пауза*

Мы уже говорили

Пойдем

ЮНОША

Но темно и дождь идет

ДЕВУШКА

Все равно можем пойти

ЮНОША

Да

ДЕВУШКА

А если я пойду

может случиться

что схватки

начнутся

*Она немного смеется. Слышны шаги*

ЮНОША

*смотрит на нее*

Кто-то идет

*Девушка кивает. Открывается дверь в коридор, входит мать.*

*Она смотрит на юношу.*

МАТЬ

Ужас как болит

И отлежаться не помогает

совсем

ДЕВУШКА

Мы думали подняться на Хауген

МАТЬ

*улыбается*

В такую погоду

Вот уж надышитесь свежим воздухом

*Она немного смеется.*

ДЕВУШКА

Да

МАТЬ

А с Хаугена вы может быть увидите

пару лодок в море

*Смотрит на девушку, вопросительно*

Ты говорила с отцом

*Девушка качает головой.*

Он наверно лежит отдыхает

*Вопросительно*

А сестра

не знаешь где она

ДЕВУШКА

*качает головой*

Наверно пошла в киоск

*Мать кивает. Она идет к одному из кресел, усаживается, берет газету.*

Мы пойдем пройдемся

Поднимемся на Хауген

МАТЬ

Да сходите

*Девушка и юноша идут в коридор, закрывают за собой дверь. Пауза. Гаснет свет.*

###### III

*Свет. Пауза. Мать пытается встать со стула.*

МАТЬ

Просто жуть

как разболелось

Подумать только как меня скрутило

И ведь ничего

не помогает

*Она снова опускается на стул.*

Совсем беда

*Пауза. Она склоняется над столом, берет книгу, оставленную на столе юношей, она смотрит на книгу, немного ее листает, кладет книгу обратно на стол. Слышны шаги, открывается дверь на кухню, и входит отец.*

ОТЕЦ

*смотрит на мать*

Я немного полежал

Даже вздремнул

МАТЬ

Да тебе повезло больше

Сегодня просто ужасно болит

*Отец снова выходит через кухонную дверь, возвращается с чашкой кофе, идет и садится на диван, берет книгу, оставленную на столе юношей, немного ее листает, кладет обратно на стол.*

ОТЕЦ

Да-да

МАТЬ

Удалось сегодня поспать

ОТЕЦ

Немного

*Качает головой*

Нет поспать не удалось

Просто боишься

идти спать

МАТЬ

Я тоже не могу уснуть

Просто лежу и чувствую боль

И если повезет

удается чуть вздремнуть

ОТЕЦ

Да

*Пауза*

Так Беата сегодня домой приехала

Я еще с ней не говорил

МАТЬ

Да вдруг она просто оказалась в дверях

*Она немного смеется*

Она не позвонила заранее

просто приехала

*Короткая пауза*

ОТЕЦ

*вопросительно*

А как его зовут не знаешь

*Мать качает головой*

Ты не спросила

*Мать снова качает головой*

МАТЬ

Он вроде славный

ОТЕЦ

Ну да

*Пауза*

Беате все еще отдыхает

МАТЬ

Она пошла прогуляться на Хауген

Они пошли туда вместе

ОТЕЦ

Там сейчас ветер поднялся

*Пауза. Мать вздыхает.*

МАТЬ

Нет пойду пожалуй еще полежу

*Новая пауза*

ОТЕЦ

Давно Беате ушла

Я тоже устал *прерывается*

МАТЬ

Да-да

*Пауза. Она смотрит на отца*

Ты знаешь что она ждет ребенка

*Короткая пауза*

ОТЕЦ

Нет

МАТЬ

Да не так долго осталось

ОТЕЦ

Так она ждет ребенка

МАТЬ

*смеется*

Теперь ты станешь дедушкой

ОТЕЦ

И давно ты знаешь

МАТЬ

*снова смеется*

Она может родить со дня на день

ОТЕЦ

*вопросительно*

А это он отец

МАТЬ

*смеется*

Я думаю он

ОТЕЦ

Да-да

МАТЬ

Хорошо что у ребенка хоть есть отец

ОТЕЦ

Да

МАТЬ

У Беаты все было не просто

ОТЕЦ

Но

МАТЬ

Нет не просто

ОТЕЦ Но

*он прерывается*

МАТЬ

Да-да

ОТЕЦ

Они здесь надолго

Я видел у него чемодан с собой

МАТЬ

Не знаю даже

Они приехали сегодня

Сначала Беате

Несколькими часами позже он

*Она смотрит на отца.*

Думаю это его старая машина

*Отец кивает.*

Видел ее

*Он снова кивает.*

ОТЕЦ

Да-да

*Пауза*

Но ты не знаешь

МАТЬ

*перебивает его*

Нет

Она родит своего ребенка

И они наверно

*прерывается*

ОТЕЦ

И у них наверно мало денег

МАТЬ

Наверняка

*Отец вынимает бумажник, достает несколько купюр.*

ОТЕЦ

Да-да

МАТЬ

Нет Беате не так проста

ОТЕЦ

Беате

*Мать кивает*

Нет не проста

Совсем нет

МАТЬ

Это ведь ты ее забирал

тогда

Когда позвонили

ОТЕЦ

Да

*растягивает слово*

МАТЬ

А что в сущности произошло

ОТЕЦ

Не будем об этом

МАТЬ

Но разве не

ОТЕЦ

Да-да

МАТЬ

Нет ты мне никогда не расскажешь

ОТЕЦ

Нечего рассказывать

МАТЬ

Да ты не много-то помогал

воспитывать детей

ОТЕЦ

Я устал

МАТЬ

*перебивает его*

Да да

ОТЕЦ

По-моему он *прерывается*

МАТЬ

Он

ОТЕЦ

Да-да

*Отец встает, начинает ходить взад-вперед по комнате.*

Все-таки я скоро пойду ложиться

*Слышны шаги, открывается дверь в коридор, и входит девушка, у нее мокрые волосы. Отец смотрит на нее, немного обрадовавшись.*

Так ты заехала домой

Как здорово

*Короткая пауза*

Тебе надо высушить волосы

Принести полотенце

*Отец выходит на кухню*

ДЕВУШКА *матери*

Жуткая погодка

*Отец возвращается с полотенцем, протягивает его девушке, она начинает вытирать голову. Входит юноша, у него тоже мокрые волосы. Отец смотрит на юношу и выходит на кухню.*

МАТЬ

Садитесь посидите

*Она указывает костылем на диван.*

ДЕВУШКА

*юноше*

Тебе тоже надо высушиться

*Девушка протягивает юноше полотенце, он вытирает волосы матери*

Да ну и погодка

*Юноша идет и садится на диван, кладет полотенце на стол. Девушка подходит к окну, останавливается, смотрит в темноту. Короткая пауза.*

Какой ветрище

ЮНОША

*кивает*

Да

*Пауза. Матери*

Ужасная здесь погода

МАТЬ

*начинает смеяться*

Здесь всегда сильный ветер

Шторм и ветер

ЮНОША

Да

МАТЬ

А теперь ты станешь отцом

*Юноша кивает, опускает взгляд.*

ДЕВУШКА

*идет и садится на диван, смотрит на мать, немного едко и как бы дразнясь*

А ты станешь бабушкой

МАТЬ

Да что ты говоришь

*Она смеется*

ДЕВУШКА

Где сестра

МАТЬ

*смеется*

Не знаю

Наверно спустилась в киоск

*Смотрит на девушку.*

Давненько тебя дома не было

ДЕВУШКА

Ты уже сказала это раз сто сегодня

МАТЬ

Да-да

ДЕВУШКА

*смотрит на мать*

Хочешь чтобы я снова уехала

МАТЬ

*смеется*

При том как ты выглядишь

нет нет

*Она смотрит на юношу.*

Да здесь всегда ветер

ЮНОША

Да

*Пауза. Он берет со стола книгу, открывает ее.*

МАТЬ

Да здесь плохая погода

ЮНОША

*отрывается от книги*

Да

МАТЬ

Да-да

*Юноша кивает. Отец входит из кухни, подходит к окну, смотрит на улицу. Мать юноше.*

Он *она кивает в сторону отца*

должен немного почитать

*она смеется*

и он тоже

ОТЕЦ

*присвистывает, смотрит на девушку*

Да сильный дождь

*Отец идет и садится в свободное кресло, юноша снова начинает читать книгу. Отец смотрит на девушку.*

Да давненько уже

ты не была дома

Поживешь здесь немного

теперь

ДЕВУШКА

Не знаю

ОТЕЦ

А деньги у тебя есть

ДЕВУШКА

Немного

ОТЕЦ

И у него тоже

МАТЬ

*перебивает отца*

Да да

ОТЕЦ

*девушке*

И он твой ровесник

*Девушка кивает.*

ДЕВУШКА

Но у него есть имя

*Мать начинает смеяться. Пауза.*

ОТЕЦ

Нет пожалуй пойду лягу

Завтра тоже будет длинный день

*Юноша кладет книгу на колени девушке, что-то показывает в книге, она читает, улыбается.*

МАТЬ

Что там

ДЕВУШКА

Нет ничего

*Девушка протягивает книгу обратно юноше, он продолжает читать.*

ОТЕЦ

*смотрит на девушку, вроде бы колеблется.*

Думаю пойду прилягу

ДЕВУШКА

Да спокойной ночи

*Отец встает, подходит к окну, смотрит на улицу, идет забирает кофейную чашку со стола, выносит ее на кухню, возвращается в комнату.*

ОТЕЦ

Да длинный был день сегодня

И завтра тоже будет длинным

*Пауза*

Всем спокойной ночи

*Отец идет в коридор, закрывает за собой дверь, слышны шаги по лестнице. Пауза. Дверь в коридор открывается, и отец снова входит.*

Беате можешь подойти на минутку

*Она встает, подходит к отцу. Он берет ее за руку, что-то ей дает.*

Тебе

*Она смотрит на отца.*

У тебя ведь не так много

ДЕВУШКА

*слегка смущенно*

Большое спасибо

*Отец снова выходит, оставляет дверь открытой, девушка сует полученные деньги в карман брюк, идет и опять садится на диван.*

МАТЬ

Да вот так

*Открывается входная дверь, слышны шаги в коридоре. Короткая пауза.*

Наверно сестра

Она опять ходила в киоск

*Сестра входит. Мать смотрит на нее, качает головой.*

Опять ходила в киоск

СЕСТРА

Да хочешь чего-нибудь

*Она протягивает пакетик леденцов матери, которая качает головой, потом сестра смотрит на девушку.*

Я встретила Бьярне он хочет зайти

Он так давно тебя не видел

сказал он

*Девушка кивает.*

МАТЬ

Да Бьярне давно здесь не было

Уже столько лет

*Девушка кладет руки на живот. Вопросительно.*

Он пинается

ДЕВУШКА

*кивает*

Ужасно пинается

МАТЬ

Ты такая большая

явно скоро родишь

ДЕВУШКА

*смотрит на сестру*

Хочешь потрогать

*Сестра идет и садится рядом с девушкой, кладет руку ей на живот. Девушка смотрит на сестру.*

Чувствуешь что-нибудь

*Сестра кивает. Короткая пауза.*

СЕСТРА

Я думаю мальчик

ДЕВУШКА

И я думаю

МАТЬ

Поскольку вы все девочки

Три девочки

ДЕВУШКА

Да слышали вы что-нибудь от Анни

МАТЬ

Мы получили открытку

Могу найти

*Мать встает, опираясь на костыль, идет через комнату, подходит к буфету, выдвигает один из ящиков, листает открытки.*

ДЕВУШКА

Было бы здорово ее повидать

СЕСТРА

Да

Надеюсь она скоро приедет домой

*Мать берет с собой открытку, идет и протягивает ее девушке, она смотрит на открытку, читает, протягивает ее юноше, он смотрит на открытку, читает.*

ДЕВУШКА

*вопросительно*

И давно ее дома не было

МАТЬ

Да уже давно

Кажется она летом приедет

СЕСТРА

Это она сказала

*Мать качает головой. Раздраженно.*

Это только тебе кажется

ДЕВУШКА

Должны же быть какие-то основания

*Юноша хочет протянуть открытку сестре, но она качает головой, он кладет ее на стол.*

МАТЬ

Да может она и сказала

однажды по телефону

Не помню

*В дверь долго стучат.*

СЕСТРА *встает*

Должно быть Бьярне

ДЕВУШКА

*тоже встает*

Я могу пойти

СЕСТРА

Нет я пойду

*Мать смеется. Юноша снова смотрит в книгу. Девушка идет к двери в коридор, сестра идет за ней.*

ДЕВУШКА

*сестре*

Нет я открою

Сядь посиди

*Сестра стоит. Девушка открывает дверь в коридор.*

СЕСТРА

Не говори глупостей

ДЕВУШКА

Нет я хочу выйти

*Она начинает смеяться.*

СЕСТРА

*тоже смеется*

Нет я пойду

ДЕВУШКА

*смеется*

Можем пойти вместе

*Сестра берет девушку под руку, они открывают дверь в коридор, выходят.*

МАТЬ

*объясняя, юноше*

Бьярне и Беате дружат с детства

*Он отрывается от книги, кивает*

Они уже давно не виделись

*Пауза*

ДЕВУШКА

*из коридора*

Это ты

Вот здорово

*Короткая пауза. Мать встает на костылях, идет к окну, смотрит на улицу.*

МАТЬ

*юноше*

Какой сильный дождь пошел

Темно и холодно

на улице

БЬЯРНЕ

*из коридора*

Сколько лет сколько зим

ДЕВУШКА

*из коридора*

А обнять

*Короткая пауза.*

МАТЬ

*юноше*

Да дождь ужасный

СЕСТРА

*из коридора*

Да хватит вам тискаться

МАТЬ

*быстро*

Дождь все идет и идет

*Мать смотрит на юношу, качает головой, снова ковыляет по комнате на костыле, опять садится в кресло. Она смотрит на юношу. Короткая пауза.*

Да теперь мои дочери выросли

Одна даже станет мамой

А ты станешь отцом

*Она немного смеется. Вопросительно.*

Ты рад

*Он пожимает плечам.*

Будет непросто

*Входит сестра.*

СЕСТРА

*смеется*

Они там стоят и тискаются

Она совсем рехнулась

ДЕВУШКА

*из коридора*

Мы не тискаемся

*Бьярне и девушка входят, он немного старше остальных, она держит его за руку. Юноша и Бьярне кивают друг другу.*

МАТЬ

*всплескивает руками*

Неужели Бьярне

Давненько не виделись

Как я рада тебя видеть

БЬЯРНЕ

Да

Мы уже давно не дети

МАТЬ

*смеется*

Ты-то уже большой

ДЕВУШКА

*смотрит на юношу, объясняя*

Мы с Бьярне были лучшими друзьями

СЕСТРА

Только когда они повзрослели *прерывается*

ДЕВУШКА

Мы знакомы с детства

*Бьярне идет и садится в свободное кресло, девушка идет и садится на ручку кресла, в котором он сидит, она смотрит на Бьярне. Пауза.*

Ты все еще здесь живешь

БЬЯРНЕ

Когда я дома да

*Девушка кивает.*

МАТЬ

Хорошо Бьярне что ты зашел

Ты не так часто бываешь дома

БЬЯРНЕ

Скорее редко

*Короткая пауза*

Но хорошо вернуться домой

МАТЬ

Как жутко заболело

БЬЯРНЕ

*матери, вопросительно*

Вы не здоровы

МАТЬ

*через силу*

Здорова

нет

*Мать встает.*

ДЕВУШКА

*Бьярне*

Ты когда дома

ты по-прежнему сидишь у себя на чердаке

БЬЯРНЕ

Да *растягивает слово, бросает короткий взгляд на девушку*

А для чего он еще нужен

ДЕВУШКА

*смеется*

Здесь жестко сидеть

*смотрит на Бьярне, улыбается*

можно к тебе на колени

БЬЯРНЕ

*слегка заигрывая*

Ну конечно

а

*Он кивает на юношу. Девушка садится к нему на колени. Он обнимает ее за спину.*

Тебе удобно

*Девушка кивает.*

МАТЬ

*несколько обеспокоенно*

Пожалуй надо

*прерывается. Бьярне*

Приятно было снова тебя повидать

но мне надо ложиться

БЬЯРНЕ

*смотрит на мать*

Да было приятно повидаться

*Он смотрит на девушку, слегка касается рукой ее живота.*

А ты уже станешь мамой

ДЕВУШКА

Да

*Он слегка гладит ее по животу.*

Не говори ерунды

БЬЯРНЕ

*смотрит на юношу*

А ты

ЮНОША

Да

БЬЯРНЕ

Ты ведь тоже еще не очень взрослый

ДЕВУШКА

Примерно моего возраста

*Она смотрит на юношу.*

Мы с Бьярне много бывали вместе

О*на смеется.*

МАТЬ

Ну я пойду

*Пауза. Она смотрит на юношу.*

Может тебе показать комнату

где вы будете спать

*Юноша кивает.*

СЕСТРА

*быстро*

Я могу показать

МАТЬ

Да мне не придется карабкаться по лестнице

*Юноша снова кивает. Мать осторожно встает, идет к двери в коридор.*

Всем спокойной ночи

*Мать смотрит на девушку.*

Да не каждый день тебя видишь

не каждый

*Она смотрит на Бьярне.*

И тебя тоже

кстати

*Она немного смеется.*

Тогда спокойной ночи

*Она кивает юноше, выходит, оставляет дверь в коридор открытой, слышно, как открывается и снова закрывается какая-то дверь.*

ДЕВУШКА

*смеется*

Хорошо что она пошла и легла

БЬЯРНЕ

Ничего противного в твоей матери нет

ДЕВУШКА

Я не это имела в виду

СЕСТРА

*смотрит на юношу*

Могу показать тебе комнату

*Он кивает, встает, берет с собой книгу, выходит на середину комнаты. Девушка обнимает Бьярне, она смотрит на юношу.*

ДЕВУШКА

*смеется*

А мы с Бьярне можем

*прерывается*

Пока вы на чердаке

СЕСТРА

Запомним

*смотрит на юношу, смеется*

Правда

ЮНОША

Правда

ДЕВУШКА

*кокетливо*

Приятно вам провести время

*Бьярне*

Мы во всяком случае проведем его приятно

Правда

БЬЯРНЕ

Мы-то да

ЮНОША

*смотрит на Бьярне*

Ну пока

ДЕВУШКА

*Бьярне*

Как жизнь

БЬЯРНЕ

Все отлично

*Короткая пауза.*

СЕСТРА

*берет юношу под руку, смеется*

Мы пошли

*Юноша кивает.*

Ну сидите болтайте

или что вы там собираетесь делать

*Юноша останавливается на секунду, колеблется.*

Пошли

*Юноша и сестра выходят в коридор, закрывают за собой дверь, слышно что они поднимаются по лестнице. Бьярне и девушка смотрят друг на друга, слегка смущенно.*

БЬЯРНЕ

Так ты станешь мамой

*Девушка кивает.*

Ты сегодня приехала

*Она снова кивает.*

ДЕВУШКА

Мне здесь не очень нравится

Но

Мы еще не нашли себе жилья и *прерывается*

Ну понимаешь

*Девушка поднимается с его колен, идет и садится на диван. Короткая пауза.*

Я говорила матери что жду ребенка

БЬЯРНЕ

Да

ДЕВУШКА

Но она не сказала отцу

По крайней мере сестра говорит что она не сказала

Но по-моему она все равно сказала

БЬЯРНЕ

Может быть

*Пауза.*

А как дела в остальном

ДЕВУШКА

В порядке

*растягивает слова*

БЬЯРНЕ

*показывает на потолок, смеется*

Они там надолго

ДЕВУШКА

*смеется*

А тебе надо посмотреть

*Бьярне встает и подходит к дивану, садится рядом с девушкой, она ложится, головой ему на колени. Тяжело. Через некоторое время слышны шаги сестры, дверь в коридор открывается, она входит в комнату.*

СЕСТРА

Он сказал что хочет лечь

Полежит почитает

*Сестра идет и садится в кресло. Тяжело.*

Поиграем в карты

ДЕВУШКА

Терпеть не могу

СЕСТРА

Я только спросила

БЬЯРНЕ

Он любит читать

ДЕВУШКА

Он все время читает

СЕСТРА

*смеется*

Он сидел и читал весь день

БЬЯРНЕ

Подумать только читал

*Девушка и сестра смеются.*

СЕСТРА

Почему бы не поиграть в карты

ДЕВУШКА

Нет слышишь

СЕСТРА

Не понимаю чем ты недовольна

*Пауза. Тяжело.*

Ну тогда я просто пойду и лягу

БЬЯРНЕ

Мы могли бы поиграть немного

ДЕВУШКА

Нет я не могу

СЕСТРА

Тогда я ложусь

*Девушка встает.*

Хорошо спокойной ночи

*Она выходит в коридор, закрывает за собой дверь. Долгая пауза.*

ДЕВУШКА

Я тоже немного устала

БЬЯРНЕ

*встает, подходит к окну, смотрит на улицу*

Идет дождь и ветер сильный

как всегда

*Пауза.*

ДЕВУШКА

Иди сюда

*Он смотрит на девушку, идет и садится обратно в кресло. Слышны шаги, дверь открывается, через некоторое время открывается дверь на кухню, и входит отец, наполовину одетый. Девушка поднимает взгляд.*

ОТЕЦ

*слегка смущенно*

Подумать только Бьярне

Я лежал и не мог заснуть

Надо было чего-нибудь попить

Так значит и ты заехал домой

Да-да

БЬЯРНЕ

Да надо было

ОТЕЦ

Понимаю

*Пауза*

Хорошо что ты зашел

БЬЯРНЕ

Надо же было

ОТЕЦ

Ну да

*Смотрит на Бьярне.*

Ты ведь пробудешь дома какое-то время

БЬЯРНЕ

Ну да

ОТЕЦ

Да надо

*Короткая пауза.*

Ну пойду лягу

Поговорим в другой день

Мы же увидимся

БЬЯРНЕ

Ну да я еще побуду дома какое-то время

ОТЕЦ

Ну да

Завтра тоже предстоит денек

*Отец кивает Бьярне, снова выходит, закрывает за собой дверь в кухню. Пауза.*

ДЕВУШКА

Я немного устала

БЬЯРНЕ

Я могу еще посидеть

если ты пойдешь ложиться

*Он немного смеется.*

ДЕВУШКА

Но я еще не иду ложиться

БЬЯРНЕ

Ты только скажи

когда мне пора уходить

*Пауза.*

Удивительно все-таки если твоя мама

не сказала отцу что ты ждешь ребенка

*Девушка кивает. Бьярне встает, идет и садится рядом с ней на диван, он обнимает ее за плечи и прижимает к себе. Девушка кладет голову ему на плечо, они сидят так, смотрят прямо перед собой. Пауза. Он опускает руку ей на грудь.*

ДЕВУШКА

Не надо

*Он не убирает руку.*

Не сейчас

*Он еще сильней сжимает ей грудь.*

БЬЯРНЕ

Прямо как в старые времена

*Он коротко смеется. Они ложатся, лежат рядом друг с другом, лежат, обнявшись. Пауза. Слышны шаги. Они садятся. Девушка приводит волосы в порядок. Они смотрят друг на друга. Дверь в коридор открывается, и входит юноша, на нем куртка, он идет и садится в одно из кресел.*

*Пауза.*

ДЕВУШКА

*осторожно*

Ты лежал и читал

ЮНОША

Да попытался немного почитать

*Пауза. Девушке, вопросительно*

Остальные уже легли

*Она кивает.*

БЬЯРНЕ

Да наверняка

*Пауза*

Что за книжку ты читаешь

ЮНОША

Просто книжку

*Юноша встает.*

ДЕВУШКА

Пойдешь опять ляжешь

ЮНОША

Да *растягивает слово*

*Юноша выходит в коридор, закрывает за собой дверь. Бьярне смотрит на девушку вопросительно. Девушка пожимает плечами. Бьярне встает и подходит к окну. Входная дверь открывается и снова закрывается*

БЬЯРНЕ

Он явно вышел

ДЕВУШКА

По-моему отцу он не нравится

БЬЯРНЕ

Нет

*Бьярне идет и садится рядом с девушкой на диван.*

ДЕВУШКА

Думаю пойти лечь

БЬЯРНЕ

Да

ДЕВУШКА

Он наверно еще придет

*Она встает, подходит к окну, останавливается и смотрит в темноту.*

БЬЯРНЕ

Я *прерывается. Встает.*

ДЕВУШКА

*немного испуганно, смотрит на Бьярне*

Ты куда

БЬЯРНЕ

Ну пора идти домой

*Девушка кивает*

Но *прерывается. Идет и открывает дверь в коридор*

ДЕВУШКА

Он наверно вернется

*Смеется*

А если он уехал насовсем

я могу назвать сына Бьярне

*Смеется. Пауза.*

БЬЯРНЕ

*из дверей*

Я думаю пора идти домой

*Девушка кивает.*

ДЕВУШКА

Я тебя провожу

БЬЯРНЕ

Не надо

ДЕВУШКА

Ну иди

*Бьярне кивает.*

БЬЯРНЕ

Да

*Бьярне выходит в коридор. Слышно, как открывается и закрывается входная дверь. Девушка стоит и смотрит в темноту. Пауза. Гаснет свет.*

ЗАНАВЕС